

小语种“视听说”课程教材编写方法刍议

——以《乌克兰语视听说》为例

Shyian Olena

上海外国语大学俄罗斯东欧中亚学院, 上海 200083

DOI:10.61369/EDTR.2025020014

摘 要 : 随着全球化的发展,我国各种文化交流活动越来越多,因此小语种教育也变得越来越重要。特别是在外语学院,小语种的“视听说”课成为培养学生语言实际应用能力的重要课程,但是目前小语种“视听说”授课教学还存在一些问题,由于外语院校小语种教学大多没有统一的教材,主要以外教教师为主来编写讲义授课,教材编写方面缺乏统一、系统和规范性,导致教学质量参差不齐。为此,本文以《乌克兰语视听说》教材的编写为切入点,通过对俄语、英语等语种的视听说教材特点进行分析,全面研究小语种“视听说”课程的编写方法,并根据教材体例、教学深度、练习方法等教学实践,提出贴合学生水平、加入文化要素、协调发展技能的编写思路,以及分阶段、分主题式的教材体系,并结合教学实际反馈思考教材编写的不足之处,以期对完善外语学院对小语种视听说教材(或讲义)的编写方法有所启发。

关 键 词 : 小语种; 视听说; 教材编写; 乌克兰语

A Preliminary Discussion on the Textbook Compilation Method of "Audio-Visual and Speaking" Courses in Minor Languages— Take "Ukrainian Audio-Visual Interpretation" as an example

Shyian Olena

College of Russian, Eastern European and Central Asian Studies, Shanghai International Studies University,
Shanghai 200083

Abstract : With the development of globalization, there are more and more cultural exchange activities in our country. Therefore, the education of minor languages has become increasingly important. Especially in foreign language colleges, the "audio-visual and speaking" courses of minor languages have become important courses for cultivating students' practical language application abilities. However, there are still some problems in the teaching of "audio-visual and speaking" courses of minor languages at present. As most of the teaching of minor languages in foreign language colleges and universities does not have unified textbooks, mainly foreign teachers compile lecture notes for teaching. The compilation of textbooks lacks uniformity, systematicness and standardization. This leads to uneven teaching quality. Therefore, this paper takes the compilation of the "Ukrainian Audio-Visual and Speaking" textbook as the entry point. By analyzing the characteristics of audio-visual and speaking textbooks in languages such as Russian and English, it comprehensively studies the compilation methods of the "Audio-Visual and Speaking" courses in minor languages. Based on teaching practices such as textbook format, teaching depth, and practice methods, it proposes the compilation ideas that are in line with students' levels, incorporate cultural elements, and coordinate the development of skills. As well as a phased and thematic teaching material system, and in combination with the feedback and reflection on the shortcomings of teaching material compilation based on teaching practice, it is expected to provide inspiration for improving the compilation methods of audio-visual and speaking teaching materials (or lecture notes) for minor languages in the School of Foreign Languages.

Keywords : minor languages; audio-visual and speaking; textbook compilation; Ukrainian

引言

在经济全球化及“一带一路”倡议发展的时代背景下，中国与乌克兰在政治经济文化等领域交流合作不断加强，社会上对于精通乌克兰语复合型人才的需求日趋多样化。视听说课程作为小语种专业的核心基础课，是培养学生语言应用能力及跨文化交际素养的重要载体。但目前国内乌克兰语视听说课程教育仍处于探索期，还没有出版相关教材，各院校在实际教学课程设计中仍存在对语言形式的偏重、文化元素融合度不高、技能练习衔接不强等缺陷，不能完全达到“语言+文化+实践”一体化的教学需求。在此背景下，本文把《乌克兰语视听说》教材编写实践作为研究对象，通过对现有其他语种中比较成熟的外语视听说教材的分析，全面探究契合小语种教学规律的编写准则、框架以及训练办法，重点解决如何在教材中实现语言知识与文化认知的有机融合、听力输入与口语输出的高效转化、阶段性目标与进阶式能力培养的科学衔接等关键问题，从而对于形成有指向性又实用的小语种视听说教材体系提供参考，增进外语院校对小语种人才的培育水平。

一、现有参考教材分析

（一）《俄语视听说》教材研究

《俄语视听说》编写体系体现出语言技能培养的系统性与阶段性。目前，我国各出版社出版的《俄语视听说》教材主要以“主题模块化”为核心架构，把内容分成日常交流、校园生活、职场场景等梯度单元，每个单元依照“背景知识导入—听力技能训练—口语应用实践”的三维结构展开，其背景知识部分用图文资料或文化短片介绍场景有关的社会习俗，营造出语言输入的文化语境，听力素材按照难易程度分级，包含对话、短文、访谈等多元体裁，附加选择题、听写题、要点概括题等训练题型，口语练习围绕听力内容设计模仿跟读、情景复述、角色扮演等任务，形成“输入—理解—输出”式训练模式。

在教学深度递进设计上，教材采用“基础夯实—能力拓展—综合应用”三阶段结构，具体如下表1所示。

表1 《俄语视听说》教材教学深度递进设计

教学阶段	听力训练目标	口语训练目标	技能衔接逻辑
初期	已掌握基础词汇发音、简单句式识别基础上，熟练进行日常交流	完成问候、自我介绍等短句跟读	语音感知与机械模仿结合，建立语言符号对应关系
中期	理解复杂句式结构、抓取核心信息	开展校园生活、社会活动旅游出游等情景对话	从词句识别过渡到篇章理解，强化情景语境下的即时反应
后期	听懂新闻报道、学术演讲等真实语料	就社会现象、职业规划等主题进行观点阐述	对接真实实际场景，培养批判性思维与语言组织能力

在学习方法设计上，教材重视“泛听+精听”的听力策略，泛听选取俄语广播，经典影视片断以提升语音敏感性，精听逐句剖析来加强捕捉细节的能力；口语的训练结合“输入模仿—输出实践”的双路径，既要学生背诵典型对话累积语料库，又要通过小组模拟职场谈判，课堂辩论等真实场景，以优化语言表达的流利度和准确度。

（二）《英语视听说》教材研究

目前，各高校使用的《英语视听说》教材主要以“任务驱动式”编写理念构筑独特体系，依托真实情境任务整合听、说、

读、写四项技能，建构“目标导向—过程实践—成果产出”的立体化学习流程。生活、学术、职场等场景作为载体设置制作旅行攻略、筹备学术汇报、模拟商务谈判等单元任务，要求学生借助听力获取旅行目的地介绍等关键信息，利用阅读材料补充背景知识，再利用口语讲述旅行计划等达成任务，最后形成可视化成果如PPT方案，这样一种体例既能加强语言应用的真实感受，也能通过跨技能联动调动学习的主动意识^[1]。

在教学深度分层设计上，教材遵循“从生活到学术再到职业”的能力进阶逻辑，具体如下表2所示。

表2 《英语视听说》教材教学深度递进设计

学习阶段	听力材料特征	口语任务目标	技能整合逻辑
初级	日常生活对话（如餐厅点餐、购物咨询）	完成简单信息转述（如传达购物清单）	基于生活场景建立基础语言符号对应，强化信息捕捉与简单输出能力
中级	学术讲座片段、校园访谈	进行观点总结与小组讨论（如课程主题辩论）	从生活语料过渡到学术语境，培养信息归纳与逻辑表达能力
高级	商务谈判录音、行业报告	完成谈判陈述、方案推介	对接职业场景，训练复杂语境下的策略性表达与跨文化沟通能力

二、小语种“视听说”课程教材编写方法

（一）编写原则

《乌克兰语视听说》教材的编写依据“语言能力打底、文化认识加持、技能协同推进”的三维原则，塑造符合小语种学习特点的内容框架。

教材遵循学生语言学习规律，采用“阶梯式能力建构”体系。初级阶段以《乌克兰口语》为核心，在掌握字母发音、基础词汇和句型后，通过跟读与短句对话，强化语音训练，帮助学生攻克乌克兰语颤音“p”以及“i”“i”和“я”等发音难点，掌握日常交流用语。中级阶段学习场景拓展至校园、家庭，引入动词语法等复杂语法，搭配段落听力素材，提升语言运用能力。高级阶段聚焦新闻播报、电影对白等真实文本，着重培养学术讨论、观点论证等高阶语言技能。此外，教材每一单元都设有“文化视窗”模块，通过图文讲解、纪录片片段等形式，展现乌克兰

兰民间生活、历史与艺术风貌，实现语言学习与文化浸润有机结合。

就技能训练而言，教材遵照“以听促说，以说强听”协同准则，形成“输入—加工—输出”训练架构，听力环节依照“泛听抓要旨—精听辨细节”逐层递进，口语训练依据听力内容展开递阶任务，初级阶段句子复述，情景模拟；中间阶段展开话题讨论，转述信息；高级阶段开展辩论，即兴演讲。

（二）编写体例构建

《乌克兰语视听说》教材秉承“能力进阶导向、文化深度嵌入、技能协同发展”的核心理念，通过系统课程框架规划以及细致单元结构安排，达成语言学习由浅入深到全面应用的螺旋性增进。

1. 课程总体框架

教材内容划分为初级、中级、高级三个阶段，每阶段设置8–10个主题单元，形成阶梯式能力培养矩阵。各阶段通过主题范围拓展、语言难度提升、文化认识加深三个层面的相互衔接，构筑起从生存交际到学术思辨的能力升级路径，如下表3所示。

表3 课程总体框架

阶段	单元数量	主题范畴	语言技能目标	文化融入重点	典型单元示例
初级	8–10个	日常生活（问候、饮食、购物、交通）	掌握600+基础词汇、20+核心句型，掌握日常对话	乌克兰日常礼仪、外出旅游	《基辅早餐店的问候》《第聂伯河游船购票》
中级	8–10个	社会文化（校园生活、传统节日、民俗艺术）	累计1200+词汇，理解复杂句式，完成1–2分钟情景发言	民族文化符号（哥萨克历史、维什万卡刺绣、谢肉节庆典）	《向日葵与民族精神》《伊万·库帕拉节传说》《乌克兰美食》
高级	8–10个	学术职场（新闻报道、学术演讲、商务谈判）	掌握2500+词汇，听懂真实语料，完成3–5分钟观点论证	当代社会议题（文化遗产保护、中乌科技合作、区域经济发展）	《乌克兰IT产业崛起》《切尔诺贝利核事故纪录片评析》

2. 各单元内部结构

①导入环节

视觉素材：高清图片、乌克兰国家旅游局官方短视频。

文化预热：简短问答、趣味知识卡。阶段差异：初级具有具象场景，中级包含文化符号，高级涵盖抽象议题，逐步提升认知的复杂度。

②听力材料

包括对话、短文，难度递增，设多种题型，如下表4所示。

表4 听力材料

阶段	材料体裁	难度参数	训练题型	技能目标
初级	慢速对话（120词/分钟）、简短独白	简单句占比≥80%，生词率≤5%	图片匹配题、句子排序题、关键词填空	捕捉基础信息，建立语音与语义关联

中级	正常语速对话（150词/分钟）、文化短文	复合句占比40%–60%，生词率8%–10%	信息表格填充、观点正误判断、段落主旨概括	理解篇章逻辑，提取文化特异性信息
高级	新闻播报（180词/分钟）、学术讲座	复杂句占比≥60%，生词率12%–15%	论点思维导图绘制、隐含信息推理、跨文化对比分析	处理真实语料，培养批判性倾听能力

③口语练习

初级阶段：角色扮演（初级单元《基辅地铁购票》，学生分别扮演乘客、售票员）；影子跟读（跟读听力原句，矫正语音语调）；

中级阶段：情景讨论（中级单元《向日葵与民族精神》），信息转述（把听力里的民间故事变成口头简报）；

高级阶段：观点辩论（高级单元《切尔诺贝利核事故纪录片评析》采取分组论证）、即兴演讲（抽取关键词比如“一带一路”“中乌合作”）。

④总结

语言梳理：思维导图整理核心词、语法难点；

文化回顾：通过文化快问快答、短视频片段复述助力跨文化记忆强化；

策略总结：提炼听力技巧、口语学习贴士；培养自主学习能力的策略。

（三）教学深度安排

1. 初级阶段

初期学习重点在于构筑语言交流的基本体系，主要包括巩固已学习的字母发音规律、扩大初级词汇以及基础句型的学习，采用“音素识别—短文模仿朗读—生活场景演练”三步法，旨在稳固语言根基。教材首先在复习乌克兰语33个字母的发音基础上，继而引入150+高频日常词汇及20+基础句型，通过影子跟读、录音对比等方式矫正发音和语句表达。听力材料选取慢速生活对话（语速120词/分钟），如口语练习设计为角色扮演（模拟超市购物、问路）、情景复述，要求学生能连贯说5–8句，建立初步的语音与语义的对应关系，做到“听得懂简单的指令，会进行简单的寒暄”。

2. 中级阶段

中级阶段重点是复杂语法结构、篇章理解和主题式表达，用“语法解构—语境应用—文化对比”的路径增强语言的正确性和流畅度，教材里系统地引入动词体，围绕校园生活、家庭文化之类的话题，把语法规则放到具体情境里去学习，如利用听力材料显示乌克兰大学的选课程序，促使学生置身于情景对话当中来表述“想要去乌克兰学语言”、“需要买一双鞋”之类的句子，听力材料变成了速度接近正常的对话或短文，150词/分钟，并且含有复合句，口语任务不再是机械地重复，而是转变成创造力表达的形式，像小组讨论这样的情境下，老师会指定学生完成1–2分钟的连续讲话，并且要他们学会使用各个衔接词加强说话的逻辑联系，通过文化对比来加深对于乌克兰社会的认识程度。

3. 高级阶段

高级阶段以新闻报道、影视片段、学术演讲等真实的语料当

做载体,培养学生的理解能力以及对于复杂语境的批判性表达。选听的资料采用乌克兰国家电视台新闻,语速每分钟180个单词,国际学术会议的演讲以及经典电影里的台词等各类话题,包含热门的社会事件、学术话题等等,要求学生辨别其中所包含的隐喻表达并且能够抓住多层的意思,教材非常重视培养跨文化思辨能力。

三、教学实践效果反馈与问题分析

(一) 学生学习成果评估方式

教材可以用多角度测评体系来评判教学效果,包含课堂表现,阶段检测,期末口语考试等,全面评价学生的语言能力和跨文化交际素养是否在上升。

课堂表现评估重过程性记录:初级重语音和基础句式,中级重文化知识迁移,高级重思辨。

阶段性测验对接各阶段目标:初级阶段借助语音辨析、情景对话检测基础应用;中级阶段以语法规则情景化、文化信息提取形式考察语法迁移能力;高级阶段设语篇逻辑分析、观点表达题来判断高阶信息处理能力。

期末口语考试任务参考CEFR分级标准,例如:初级完成3-5轮情景对话(A2),中级对“历史文化地标”内容做1.5分钟连贯发言(B1),高级就“中乌文化合作”即兴论述3分钟(B2)。

(二) 教学过程中遇到的问题

教学实践中遇到的两大主要困难是:一是学生对难度较大的听力理解存在障碍,特别是在高阶阶段接触到像新闻广播、学术演讲这些真实性较高的语料时候,由于语速太快、专业术语密集以及长复杂句子结构导致获取信息速度非常慢,很多学生表示,即使掌握了基本词汇,也仍旧很难做到在规定时间内把多层意思

结合起来,暴露出一种“语音破译-意义串联-情境推理”的能力衔接问题^[1]。二是口语操练的融入程度形成两极化现象,低阶阶段由于发音焦虑,那些基础较弱的学生做角色扮演时就会一直借助文本来帮忙,不敢随意开口;中阶阶段小组发言过程中又会遇到文化知识储备不够充足而导致无法进行跨文化的比较,到了高阶阶段学术交流当中只有一些学生可以主动去构思论据,剩下大部分学生都是处在被迫聆听的状态,体现出任务挑战度与学生能力的契合程度,还有课堂互动方式丰富化的可能性。

(三) 对教材编写的反思与启示

难度分布上,高级阶段真实语料理解障碍,可在新闻、学术演讲等材料旁增加“难度调节选项”,让学生跨过“语音解码-语义整合”的能力断层;中级阶段增加文化知识前置,解决背景知识缺失造成的参与壁垒^[3]。

练习形式设计要顾及任务分层与个体适应性:应对口语参与度不均的情况,初级阶段增添“录音跟读-同伴互评”的渐进式任务链,慢慢减轻语音焦虑;中级阶段把小组讨论拆成“个人笔记-双人对话预演-小组分享”等环节,削减即时输出的压力;高级阶段采用“辩论提纲模板”,“观点检索表”之类的工具支架,帮忙学生搭建论证逻辑。

四、结束语

小语种“视听说”课程教材编写,既要考虑语言技能,也要考虑文化背景知识,要根据学生的实际情况和教学目的,编写科学实用的教材。例如,借鉴其他成熟语种的教学经验,把乌克兰文化融入其中,以分阶段、主题的方式编写教材,可以有效提高学生的听说能力和跨文化交际能力。未来还需不断丰富教材内容,改进教学方法,这样才能更好地为培养小语种人才服务。

参考文献

- [1] 崔灿. 高职英语视听说教学现状与改革措施[J]. 英语教师, 2019, 19(09): 70-72.
[2] 付春红. 俄语专业视听说教学新模式初探[J]. 现代交际, 2016, (21): 34-35.
[3] 孙娜. 对俄语零起点学生基础俄语视听说教学的几点思考[J]. 赤子(上中旬), 2014, (13): 120.